

**О.Н. Короткова**

# По-русски — без акцента!

*Корректировочный курс русской фонетики и интонации  
для говорящих на китайском языке*

俄语语音语调纠正教程

供汉语生使用



УДК 802/809.1+801.4  
ББК 81.2Р-96  
К 68

Рецензенты:

д. ф. н. проф. *В.А. Виноградов*  
д. ф. н. проф. *Л.В. Златоустова*  
к. ф. н. доц. *О.А. Артёмова*  
к. ф. н. доц. *И.В. Одинцова*

Переводчик: *Ли Цзинь (李巾)*

Научный редактор: *Дин Ицзюнь (丁益军)*

Корректоры: *И.В. Евстратова, Д.В. Шаманский*

**Короткова, О.Н.**

По-русски — без акцента! : коррективовочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. — 4-е изд. — СПб. : Златоуст, 2015. — 192 с.

**Korotkova, O.N.**

Russian without accent : Russian phonetics for Chinese students. — 4th ed. — St. Petersburg : Zlatoust, 2015. — 192 p.

俄语语音语调纠正教程

供汉语生使用

Пособие предназначено для иностранных учащихся — носителей китайского языка, прошедших вводно-фонетический курс. В нём представлен материал для работы над отдельными звуками, ритмикой слова, интонацией.

Курс создан на основе сопоставительного анализа фонетических систем русского и китайского языков. Он рассчитан на 34 часа аудиторных занятий и включает 17 лабораторных работ. Ко многим заданиям даются ключи.

Даются рекомендации по устранению ошибок. Комментарии и формулировки заданий переведены на китайский язык. Пособие снабжено аудиоприложением.

本教程适合已学过语音导论课的外国学生（汉语生）使用。教程中提供了练习单字发音、词的节律及语调所需的资料。

该教程以俄汉语音体系对比分析为基础。语音课共计34学时，包括17个实验教程，教程中的习题形式多样，旨在纠正学生的发音习惯，多数习题配有答案。

在教学提示中针对如何纠正发音错误给出了适当的建议（提示及习题题意配汉语译文）。本书附配有声资料。

ISBN 978-5-86547-807-2

© ООО Центр «Златоуст» (редакционно-издательское оформление, издание, лицензионный права), 2006

© Короткова О.Н. (текст), 2006

Подписано в печать 16.09.15. Формат 70x100/16. Печ. л. 12. Печать офсетная. Тираж 500 экз. Заказ № 1251.  
Код продукции: ОК 005-93-953005.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства Государственной СЭС РФ  
№ 78.01.07.953.П.011312.06.10 от 30.06.2010 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, С.-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, оф. 24.  
Тел.: (+7-812) 346-06-68; факс: (+7-812) 703-11-79; e-mail: sales@zlat.spb.ru, editor@zlat.spb.ru; http://www.zlat.spb.ru.

Отпечатано в ООО «ИПК «Береста».

196084, Санкт-Петербург, ул. К. Томчака, д. 28. Тел.: (+7-812) 388-90-00.

# Содержание

Предисловие .....	6
Лабораторная работа № 1 .....	9
Гласные [а], [э], [о], [у]	
Редукция безударных гласных [а], [о] после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова	
Согласные [т], [д], [н]	
ИК-1 при выражении завершённости	
ИК-2 (вопрос с вопросительным словом)	
Лабораторная работа № 2 .....	19
Гласные [и], [ы]	
Противопоставление гласных [и] — [ы]	
Согласные [т'], [д'], [н']	
Противопоставление согласных [т] — [т'], [д] — [д'], [н] — [н']	
Ритмика трёхсложных слов	
ИК-2 при выражении противопоставления	
Лабораторная работа № 3 .....	26
Согласные [м], [м'], [п], [п'], [б], [б']	
Противопоставление согласных [м] — [м']	
Противопоставление согласных [п] — [б], [п'] — [б']	
Редукция безударных гласных [а] и [э] после мягких согласных	
ИК-3 (вопрос без вопросительного слова)	
Лабораторная работа № 4 .....	35
Согласные [ф], [ф'], [в], [в']	
Противопоставление согласных [ф] — [в], [ф'] — [в']	
Противопоставление согласных [п] — [ф], [п'] — [ф'], [б] — [в], [б'] — [в']	
Редукция безударных гласных после мягких согласных	
ИК-3 при выражении незавершённости	
Лабораторная работа № 5 .....	43
Согласные [л], [л']	
Ритмика многосложных слов	
ИК-3 и ИК-2 в вопросах с союзом ИЛИ	

Лабораторная работа № 6 .....	51
Согласные [p], [p']	
Ритмика четырёх- и пятисложных слов	
ИК-2 при выражении приветствия и прощания	
ИК-2 при выражении обращения	
Лабораторная работа № 7 .....	61
Противопоставление согласных [p] — [л], [p'] — [л']	
Ритмика многосложных слов	
ИК-3 при выражении переспроса	
Лабораторная работа № 8 .....	71
Согласные [c], [c'], [z], [z']	
Противопоставление согласных [c] — [z], [c'] — [z']	
Редукция безударных гласных после [c'] и [z']	
Редукция безударного гласного [э] в абсолютном начале слова	
ИК-3 при повторении вопроса в ответе	
Лабораторная работа № 9 .....	82
Согласные [ш], [ж]	
Противопоставление согласных [ш] — [ж], [c] — [ш], [z] — [ж]	
Редукция безударных гласных после [ш] и [ж]	
ИК-4 в неполных вопросительных предложениях с сопоставительным союзом <i>А</i>	
Лабораторная работа № 10 .....	92
Согласный [ш']	
Противопоставление согласных [ш'] — [ш], [c] — [ш] — [ш'], [c'] — [ш']	
Редукция безударных гласных после [ш']	
ИК-4 при выражении незавершённости	
Лабораторная работа № 11 .....	99
Согласный [ч']	
Противопоставление согласных [ч'] — [т']	
Редукция безударных гласных после [ч']	
ИК-4 при выражении перечисления	
ИК-1, ИК-2 и ИК-3 при выражении волеизъявления	
ИК-1 при выражении совета	

Лабораторная работа № 12 .....	111
Согласный [ц]	
Противопоставление согласных [ц] — [тʼ]	
Редукция безударных гласных после [ц]	
Сопоставление ИК-2 и ИК-3	
Лабораторная работа № 13 .....	121
Согласные [к], [кʼ], [г], [гʼ], [х], [хʼ]	
Противопоставление согласных [к] — [г], [к] — [х]	
ИК-3 при выражении просьбы-вопроса	
ИК-3 при выражении приглашения, предложения	
Лабораторная работа № 14 .....	134
Согласный [j]	
Сочетания типа <i>та — тя — тья</i>	
ИК-1, ИК-2, ИК-3 в прямой и косвенной речи	
Лабораторная работа № 15 .....	145
Твёрдые и мягкие согласные	
Позиционные изменения твёрдых и мягких согласных	
ИК-5. Сопоставление ИК-2 и ИК-5	
Лабораторная работа № 16 .....	155
Глухие и звонкие согласные	
Позиционные изменения глухих и звонких согласных	
ИК-6. Сопоставление ИК-5 и ИК-6,	
ИК-2 и ИК-6, ИК-3 и ИК-6	
Лабораторная работа № 17 .....	168
Сочетания согласных	
ИК-7. Сопоставление ИК-2 и ИК-7, ИК-5 и ИК-7	
Ключи к упражнениям .....	179

# Лабораторная работа № 1

- Гласные [а], [э], [о], [у].
- Редукция безударных гласных [а], [о] после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова.
- Согласные [т], [д], [н].
- ИК-1 при выражении завершенности.
- ИК-2 (вопрос с вопросительным словом).

## *Методический комментарий*

1. При коррекции произношения гласных [а] и [э] следует обратить внимание на два момента: положение языка и степень раствора ротовой полости. При произнесении [а] язык свободно лежит в полости рта, кончик языка опущен и находится за нижними зубами, рот широко раскрыт. При произнесении [э] язык продвинут вперёд, кончик языка находится у нижних зубов, раствор ротовой полости уже, чем при [а]. При произношении [э] в абсолютном начале слова и после твёрдых согласных важно не допускать уменьшения степени раствора ротовой полости и появления закрытого [э]. При произношении гласных [о], [у] необходимо следить за тем, чтобы язык был оттянут назад, губы чуть округлены и вытянуты вперёд (при произношении [у] в большей степени).

2. При коррекции произношения звуков [т], [д], [н] следует обратить внимание на положение кончика языка (он опущен и слегка прижат к нижним зубам). При выполнении упражнений на противопоставление [т] и [д] важно не допускать их смешения по признаку глухости — звонкости. При отработке произношения стечения согласных [дн] необходимо следить за тем, чтобы между согласными не появлялся гласный звук.

3. Следует напомнить студентам правила редукции гласных после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова. Гласный [у] в безударных слогах сохраняет своё основное качество, он лишь произносится короче. Гласные [о] и [а] в первом предударном слоге и в абсолютном начале слова произносятся как [ʌ] — звук, близкий по своему качеству ударному [а], но более короткий: *дома [дмá], Антон [антón]*. В других безударных слогах появляется звук [ъ], отличающийся от [а] не только ко-

личеством, но и качеством. Гласный [ъ] близок к [ы], но произносится при менее высоком подъёме языка: *комната* [кóмнѣтъ].

4. При работе над интонацией следует обратить внимание на следующие моменты:

а) в каждом типе ИК выделяются интонационный центр (центр ИК), предцентровая часть (предцентр) и постцентровая часть (постцентр); ИК может быть представлена в четырёх позициях:

$\overset{1}{\text{Он.}}$   
*центр*

$\overset{1}{\text{Он}}$   $\overset{1}{\text{дома.}}$   
*центр* | *постцентр*

$\overset{1}{\text{Это}}$   $\overset{1}{\text{он.}}$   
*предцентр* | *центр*

$\overset{1}{\text{Он}}$   $\overset{1}{\text{дома.}}$   
*предцентр* | *центр* | *постцентр*

б) на гласном центра ИК происходит значимое изменение тона;

в) в зависимости от смысла центр ИК может передвигаться:

*Анна*  $\overset{1}{\text{дома.}}$  — *Анна*  $\overset{1}{\text{дома.}}$

5. Работая над ИК-1 и ИК-2, важно обратить внимание учащихся на движение тона и возможность передвижения интонационного центра. Предцентровая часть ИК-1 произносится на среднем тоне говорящего, на гласном центра тон понижается ниже среднего, этот уровень тона сохраняется и в постцентровой части. Интонационный центр ИК-1 находится на слове, которое выражает неизвестную собеседнику часть сообщения.

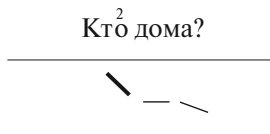
$\overset{1}{\text{Это}}$   $\overset{1}{\text{комната.}}$

ИК-1 употребляется в повествовательных предложениях при выражении завершённости в конечных (1) и неконечных (2) синтагмах:

(1) *Это*  $\overset{1}{\text{Анна.}}$

(2) *Это*  $\overset{1}{\text{Анна}}$ , / *это*  $\overset{1}{\text{Антон}}$ , / *это*  $\overset{1}{\text{Тома}}$ .

Предцентровая часть ИК-2 произносится на среднем тоне (часто на его верхней границе), на гласном центра происходит усиление словесного ударения, на постцентровой части тон понижается ниже среднего. ИК-2 наиболее ярко проявляется в вопросе с вопросительным словом:



В вопросительных предложениях с вопросительными местоимениями передвижение центра ИК-2 используется как средство смыслового противопоставления:

*Кто<sup>2</sup> стоит там?*

*Кто<sup>2</sup> стоит там?<sup>2</sup> (Именно там, а те тут.)*

*Кто<sup>2</sup> стоит там?<sup>2</sup> (Именно стоит, а не сидит.)*

Ответ на эти вопросы будет одинаковым.

— *Кто<sup>2</sup> стоит там? // Кто<sup>2</sup> стоит там? // Кто<sup>2</sup> стоит там?*

— *Анна.<sup>1</sup> (Анна<sup>1</sup> стоит там.)*

## 实验教程一

- 元音 [a], [э], [o], [y]。
- 元音 [a], [o] 在硬辅音后及词首的弱化。
- 辅音 [т], [д], [н]。
- 调型 -1 用于表示语段完结。
- 调型 -2 (带疑问词的问句)。

## 教学提示

1、在纠正元音 [a] 和 [э] 的发音时应注意两点：舌位和口腔张开的程度。发元音 [a] 时舌头在口腔中自然平展，舌尖向下抵下齿，口张大。发元音 [э] 时舌头前移，舌尖依傍下齿，口腔张开程度较发元音 [a] 时略小。当所发元音 [э] 位于词首和硬辅音之后时不要放松口腔的张开程度，避免发成较为闭合的 [э]。在发元音 [o], [y] 时需要注意，舌头尽量后拉，嘴唇向前伸并略撮成圆筒状（在发元音 [y] 时嘴唇前伸和撮圆程度更大一些）。



2、在纠正 [т], [д], [н] 的发音时需要注意舌尖的位置（舌尖放低且稍抵下齿）。在做 [т] 与 [д] 的对比练习时关键注意区分两者的清/浊特性。在练习辅音组合 [дн] 的发音时要注意两辅音之间不能出现元音音素。

3、需要提醒学生元音在硬辅音后和词首的弱化规则。元音 [y] 位于非重读音节时保持其基本特性，只是音发得稍短些。元音 [o], [a] 在重读音节前第一音节和位于词首时发成 [Λ]—此音在音质上同重读元音 [a] 相似，但稍短一些：*дома [дΛмá]*, *Антон [Λнтóн]*。在其它非重读音节则发成 [ъ]—此音在音质与音长方面都有别于元音 [a]。元音 [ъ] 近似于 [ы]，但发音时的舌位比 [ы] 要低些：*комната [кóмнѣтъ]*。

4、在练习语调时需要注意以下几点：

а) 每个调型都可分为调心 (центр ИК), 调心前部 (предцентр) 和调心后部 (постцентр)。调型可以表现为四种形式：

$\overset{1}{\text{Он.}}$   
 调心  
 $\overset{1}{\text{Он}} \quad \text{дома.}$   
 调心    调心后部  
 $\text{Это} \quad \overset{1}{\text{Он.}}$   
 调心后部    调心  
 $\text{Он} \quad \overset{1}{\text{дома.}}$   
 调心后部    调心    调心后部

б) 在调心元音处会出现明显的音调改变；

в) 调心位置会因表达的语意不同而改变：

*Анна  $\overset{1}{\text{дома.}}$  — Анна  $\overset{1}{\text{дома.}}$*

5、在练习调型-1和调型-2时要让学生注意音调的变化及调心位置的改变情况。调型-1的调心前部使用讲述者的中音表述，在调心元音处音调开始低于这一中音并一直保持至调心后部。调型-1的调心位于表示谈话对象未知信息的词语上。

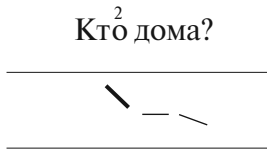
$\overset{1}{\text{Это комната.}}$   
 \_\_\_\_\_  
 — — \ — — \  
 \_\_\_\_\_

调型-1用于陈述句中以表示结束(1)和未结束(2)语段的完结：

(1) *Это Анна.*

(2) *Это Анна, / это Антон, / это Тома.*

调型-2的调心前部使用讲述者的中音表述, (经常使用中音音域中的偏高音), 在调心元音处词语重音加强, 音调在调心后部降至中音以下。调型-2最常出现在带疑问词的问句中。



在带疑问代词的问句中调型-2调心位置的改变是表示语意对比的一种方法。

Кто<sup>2</sup> стоит там?

Кто<sup>2</sup> стоит там? (指站在那里, 而不是这里)

Кто<sup>2</sup> стоит там? (指站在那里, 而不是坐在那里)

这些问题的答案是同一个。

— Кто<sup>1</sup> стоит там? // Кто<sup>2</sup> стоит там? // Кто<sup>2</sup> стоит там?

— Анна. (Анна<sup>1</sup> стоит там.)

### Содержание работы

УПРАЖНЕНИЕ 1. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [a], [э], [о], [у]. 请听并跟读。注意 [a], [э], [о], [у] 的发音。

а) а... а... а... — ах, так, там

э... э... э... — Н[эн], Т[тэ], Д[дэ], Сэм, Кэт

а — э... а — э... — ах — эх                      та — Т[тэ]

сам — Сэм                      так — Кэт

б) о... о... о... — он, мост, нос, кот

у... у... у... — ум, суп, буду

о — у... о — у... — ох — ух                      дом — ум

тот — тут                      нос — ус

в) а — э — о — у... — ах — эх — ох — ух

там — Т[тэ] — Том — тут

так — Кэт — кот — тук

УПРАЖНЕНИЕ 2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [т] и [д]. 请听并跟读。注意 [т] 与 [д] 的发音。

там	дам	кот	Т[тэ] — Д[дэ]	Том — дом
Том	дом	год [т]	там — дам	тон — Дон

УПРАЖНЕНИЕ 3. Слушайте слова. В каких словах вы слышите звук [т], в каких — звук [д]? Пишите только номер слова. Проверьте по ключу № 1. 请听单词。在哪些词中有辅音 [т], 哪些词中有辅音 [д]? 请写出该词相应号码。正确答案见答案 1。

[т] — ...

[д] — ...

УПРАЖНЕНИЕ 4.

4.1. Слушайте слова. Обращайте внимание на произношение безударных гласных. 请听单词，注意非重读元音的发音。

а  
о

[ʌ] Антón, самá, домá

4.2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 请听并跟读。注意非重读元音的发音。

дом — домá	так — такóй	óкна — окнó
том — томá	как — какóй	он — онá

УПРАЖНЕНИЕ 5.

5.1. Слушайте слова. Обращайте внимание на произношение безударных гласных. 请听单词。注意非重读元音的发音。

а  
о

[ɤ] кóмната, потóму

5.2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 请听并跟读。注意非重读元音的发音。

Антóн — А́нна, она́ — А́нна, дом — дома́ — до́ма  
том — тома́ — То́ма, том — потóм — потому́ — поéтому

### УПРАЖНЕНИЕ 6.

6.1. Слушайте слова и их ритмические модели. 请听单词及其节律类型。

кот — та, ду́эт — tatá, да́та — táta, ко́мната — táтата  
потому́ — tatatá, стака́ны — tatáta

6.2. Дайте ритмические модели слов. 写出单词所属的节律类型。

Образец: стака́н — táta

Слушайте, выполняйте и проверяйте себя. 请听，完成练习并作自我检测。

кана́т —	дом —	кома́нда —
мо́ст —	одна́ —	ко́мната —
э́тот —	поэ́т —	города́ —

6.3. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 请听并跟读。注意非重读元音的发音。

— ' —

' — —

— ' —

та

táta

tatá

том

То́ма

Антóн

дом

до́ма

дома́

он

о́кна

она́

кот

э́тот

одна́

год

ма́ма

одно́

Том

А́нна

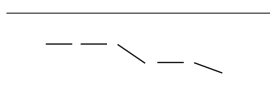
окно́

УПРАЖНЕНИЕ 7. Слушайте и повторяйте. 请听并跟读。

э́тот дом [д]	э́тот дом [д]	о́дно о́кно
э́тот кот	э́то о́кно	о́дна ко́мната
э́тот год	э́та ко́мната	о́дна кома́нда

УПРАЖНЕНИЕ 8. Слушайте и повторяйте. Следите за интонацией. 请听并跟跟, 注意语调。

Э́то ко́мната.



То́м.	Та́м.
Э́то То́м.	А́нна та́м.
Э́то То́м.	А́нна там.
То́м до́ма.	А́нна до́ма.

УПРАЖНЕНИЕ 9. Слушайте и повторяйте. Следите за передвижением интонационного центра. 请听并跟读。注意调心位置的变化。

Э́то То́м. — Э́то То́м.	То́ма до́ма. — То́ма дома.
Э́то до́м. — Э́то дом.	А́нна та́м. — А́нна там.

УПРАЖНЕНИЕ 10. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения. 请听并跟读。注意语音的连贯。

- а) Там А́нна. Там о́на. Там То́м. Тут Анто́н.  
Там Анто́н. Там о́н. Там А́нна. Тут ма́ма.
- б) То́ма. А́нна. Ма́ма.  
То́ма дома. А́нна дома. Ма́ма дома.  
То́ма дома одна. А́нна дома одна. Ма́ма дома одна.
- в) Э́то до́м. Там А́нна. А́нна дома о́на.  
Э́то ко́мната. Там То́ма. То́ма о́на.

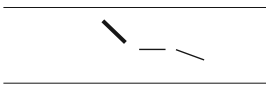
г) Тот дом та́м. — Этот дом ту́т.  
 То окно та́м. — Это окно ту́т.  
 Та комната та́м. — Эта комната ту́т.

УПРАЖНЕНИЕ 11. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением ИК-1 в неконечной синтагме. 请听并跟读。注意调型-1在非结束语段的读法。

Это А́нна, / это Анто́н, / это Тома́.  
 Там То́м, / тут Анто́н.  
 Там А́нна, / тут Тома́.

УПРАЖНЕНИЕ 12. Слушайте и повторяйте. Следите за интонацией. 请听并跟读。注意语调。

Кто́ дома?



Кто́?	Кто́ та́м?
Кто́ там?	Кто́ до́ма?

УПРАЖНЕНИЕ 13. Слушайте и повторяйте. Следите за передвижением интонационного центра. 请听并跟读。注意调心位置的变化。

Кто́ там? — Кто́ та́м? (Кто тут, я знаю.)  
 Кто́ Анна? — Кто́ Анна? (Кто Тома, я знаю.)  
 Кто́ дома? — Кто́ до́ма? (Кто в кафе, я знаю.)

УПРАЖНЕНИЕ 14. Слушайте и читайте диалоги. Следите за интонацией. 请听并朗读对话。注意语调。

— Кто́ дома?	— Кто́ до́ма?	— Кто́ это?	— Кто́ э́то?
— А́нна дома.	— А́нна дома.	— Это Анто́н.	— Это Анто́н.

## УПРАЖНЕНИЕ 15.

15.1. Слушайте диалоги. Делите предложения на синтагмы. Определяйте типы и центры ИК. Проверьте по ключу № 2. 请听对话。将各句划分为语段。标出调型与调心，正确答案见答案2。

- |               |               |                      |
|---------------|---------------|----------------------|
| а) — Кто это? | б) — Кто это? | в) — Кто это?        |
| — Это Антон.  | — Это Анна.   | — Это Ганя, это Том. |
| — Кто он?     | — Кто это?    | — Кто это?           |
| — Он поэт.    | — Это Тома.   | — Это Антон.         |

15.2. Слушайте и читайте диалоги. Следите за интонацией. 请听并朗读对话。注意语调。

## Лабораторная работа № 2

- Гласные [и], [ы]. Противопоставление гласных [и] — [ы].
- Согласные [т'], [д'], [н'].
- Противопоставление согласных [т] — [т'], [д] — [д'], [н] — [н'].
- Ритмика трёхсложных слов.
- ИК-2 при выражении противопоставления.

### *Методический комментарий*

1. Корректируя произношение звуков [и] и [ы], важно обратить внимание на ощутимые моменты артикуляции: при произношении [и] кончик языка упирается в нижние зубы, язык продвинут вперёд; при произношении [ы] кончик языка приподнят, язык оттянут назад (для этой цели могут быть использованы звуки-помощники [у], [к], [г]).

Гласный [и] при слитном произношении после слова с конечным твёрдым согласным произносится как [ы]: *он и она́*.  
[ы]

2. При постановке мягких согласных, в частности, [т'], [д'], [н'], можно использовать сочетания со звуком-помощником [и]. Напряжённое произнесение этого звука в сочетании *ити* обеспечивает подъём средней части языка (неощутимый момент артикуляции). При отработке произношения [т'] в конце слова не следует допускать появления лёгкого и-образного призвука.

3. При сопоставлении ИК-1 и ИК-2 следует обратить внимание учащихся на то, что ИК-1 и ИК-2 могут быть похожи по движению тона. Однако уровень тона в ИК-2 выше, чем в ИК-1. Отличия наблюдаются и в произношении гласного центра. В ИК-2 на гласном центра происходит усиление словесного ударения, и он произносится более энергично, чем в ИК-1. При смысловом выделении и противопоставлении слов используется ИК-2, в случае отсутствия сопоставления или противопоставления употребляется ИК-1:

*Это <sup>2</sup>Дима. (Именно Дима, а не Антон.)*

*Это <sup>1</sup>Дима.*



## 实验教程二

- 元音 [и], [ы]。元音 [и] — [ы] 的对比。
- 辅音 [т'], [д'], [н']。
- 辅音 [т] — [т'], [д] — [д'], [н] — [н'] 的对比。
- 三音节词的节律。
- 调型-2用于表对比。

## 教学提示

1、在纠正 [и] 和 [ы] 的发音时关键要注意发音时可感知的因素：发元音 [и] 时舌尖抵住下齿，舌头前移；发元音 [ы] 时舌尖稍稍抬起，舌部后拉（可以利用辅助音 [y]、[к] 和 [г] 来帮助完成这一发音。）元音 [и] 位于以硬辅音结尾的词后并与之连读时，读作 [ы]：о<sub>[ы]</sub>н и она。

2、在发软辅音，比如 [т'], [д'], [н'] 时，可以借助含有 [и] 的音节组合来完成。在音节组合 ити 中 и 的发音紧张度确保了舌中部的高度（发音时不可感知的因素）。在练习 [т'] 位于词尾的发音时，不应出现轻音 и 及类似的附加音。

3、在比较调型 -1 和调型 -2 时应让学生注意，H 调型 -1 与调型 -2 在音调走向上有相似之处，但调型 -2 的音调高度较调型 -1 要高一些，这一特点在调心元音的发音上也有体现。调型 -2 调心元音的重音加强，同时发音也比调型 -1 更有力。调型 -2 用于语意的强调和对比，H 若没有比较和对比意义则用调型 -1：

Это <sup>2</sup>Дима. (指 Дима, 而不是 Антон.)

Это <sup>1</sup>Дима.

## Содержание работы

УПРАЖНЕНИЕ 1. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [и], [ы]. 请听并跟读。注意 [и], [ы] 的发音。

а) и... — и...      <sup>1</sup>Инна, <sup>1</sup>Инга, Ива<sup>1</sup>н

б) у — ы..., у — ы..., у — ы...

кык — кы — ы      ыкы — ык — ы

гык — гы — ы      ыгы — ык — ы

в) мы, ты, вы

он и она́	Анто́н и ма́ма	в институ́т	от И́нны
он и мы	Анто́н и А́нна	в Ива́ново	от И́нги
он и вы	там и тут	в И́ндию	от Ива́на

УПРАЖНЕНИЕ 2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [и], [ы]. 请听并跟读。注意 [и], [ы] 的发音。

а) и — ы..., и — ы..., и — ы...

ы — и..., ы — и..., ы — и...

б) она́ и он он и она́

мы и он он и мы

ты и он он и ты

вы и он он и вы

А́нна и Анто́н Анто́н и А́нна

ма́ма и Анто́н Анто́н и ма́ма

УПРАЖНЕНИЕ 3. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [т'], [д'], [н']. 请听并跟读。注意 [т'], [д'], [н'] 的发音。

а) ти — те — тя — те́ — тю

ди — де — дя — де́ — дю

ни — не — ня — не́ — ню

б) Ти́на, те́ма, те́ти, Те́ма, костю́м

Ди́на, иди́, Ди́ма, где, де́ти, иде́м, иде́т, дя́ди, дю́на

Ни́на, ои́, ня́ни

в) Ти́на — Ди́на

костю́м — дю́на

те́нь — де́нь

те́ти — иде́те

г) ти... — ти... — тить...

ни... — ни... — нинь...

да́ть, обе́дать, ду́мать, сто́ять

ию́нь, те́нь, де́нь

д) даю́т — да́ть

ду́мают — ду́мать

сто́ят — сто́ять

обе́дают — обе́дать

е) костюм тѣти, костюм дяди, костюм Ённы  
 дѣти дяди, дѣти тѣти, дѣти Дѣмы и Нѣны  
 няни Нѣны, няни Дѣмы, няни Тѣмы и Дѣмы

УПРАЖНЕНИЕ 4. Слушайте слова. В каких словах вы слышите звук [т’], в каких — звук [д’]? Пишите только номер слова. Проверьте по ключу № 3.  
 请听单词。在哪些词中有辅音 [т’], 哪些词中有辅音 [д’]? 请写出该词相应号码。  
 正确答案见答案3。

[т’] — ...

[д’] — ...

УПРАЖНЕНИЕ 5.

5.1. Слушайте слова, ставьте ударение. 请听单词, 标出重音。

тени, иногда, никогда, некогда, стоять, стоять, идти  
 отдыхать, давно, костюмы

5.2. Распределите слова по моделям и запишите их. 根据下列类型将上题中的单词分类, 写在下面。

Образец: *tata* — думать

‘ —

*táta*

— ‘

*tatá*

‘ — —

*tátata*

— ‘ —

*tatáta*

— — ‘

*tatatá*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5.3. Читайте модели и слова и проверяйте себя. 朗读上题给出的单词类型及所填单词并作自我检测。